

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 53 (1991)

Heft: 494

Vorwort: Solothurner Nachlese : Rückblick auf das 2. europäische Orchester- und Liebhabermusikertreffen vom 13. bis 16. Juni 1991 in Solothurn = Courtes réflexions : à propos de la 2e rencontre européenne d'orchestres et de musiciens amateurs, du 13 au 16 juin 1991 à Soleure

Autor: Pignolo, René

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Rückblick auf das 2. europäische Orchester- und Liebhaber-
musikertreffen vom 13. bis 16. Juni 1991 in Solothurn**

Solothurner Nachlese

– In drei Jahren also, und wo immer es sein mag! Es war wirklich super!

– Da du meine Adresse hast, schreib mir bitte einmal! Und vergiss vor allem nicht, mich anzurufen, wenn du in die Gegend kommst.

– Ja, selbstverständlich, und vielen Dank für die prächtigen vier Tage. Also, ciao ciao...

Wieviele solcher Abschiede wird es unter den Teilnehmern und Teilnehmerinnen bei diesem zweiten europäischen Orchestertreffen an jenem regnerischen Sonntag, dem 16. Juni gegeben haben. Und dann auch noch all jene, die mit feuchten Augen nur einen Abschiedskuss und ihre Adressen ausgetauscht haben, da es ihnen, anders als im Bereich der Musik, in ihrer jeweiligen Sprache nicht möglich war, sich zu verständigen. Ich vergesse nicht das Bild jener Frau, die unter dem Zeltdach gegen 1 Uhr morgens ihre Trompete herausholte und ihren Seelenzustand mit dem Lied «Ce n'est qu'un au revoir» zum Ausdruck brachte. Alle werden dieses Lied verstanden und es in ihrer Sprache wiedergegeben haben.

Was nun die anderen Höhepunkte dieses Treffens waren, kann wohl niemand für die tausend Musikerinnen und Musiker angeben:

– War es die Theresien-Messe von Haydn am Donnerstagabend?

– Oder die Arbeit in den Workshops, wo ein Musiker neben dem anderen sass, sie durch die Musik kommunizierten, sich im weiteren aber nur mittels Gesten verständigen konnten?

– Könnten es die Freitagabendkonzerte vor fremdem Publikum gewesen sein, bei

denen je zwei Orchester aus verschiedenen Ländern ein gemeinsames Programm gestaltet haben?

– Für andere war es der Festakt am Samstagabend mit der Uraufführung eines eigens für dieses Treffen komponierten Stückes.

– Oder die spontanen ad hoc-Orchesterkonzerte vom Samstag und am Sonntagmorgen. Schliesslich konzentrierte sich jede und jeder aufs äusserste, um sein Bestes zu geben, um sich selbst zu übertreffen und in solidarischer Einstellung den Erwartungen des neuen Dirigenten zu genügen.

– Die einen mögen den Samstagmorgenspaziergang durch den Wochenmarkt der schönen, sonnenbeschiene-
nen Stadt Solothurn besonders genossen haben, andere haben die gemeinsamen Mahlzeiten am meisten geschätzt, die in dem über tausend Gäste fassenden Zelt bei einwandfreier Bedienung serviert wurden?

– Unvergesslich waren bestimmt auch die amüsanten Samstagabendproduktionen, die zeigten, in welchem Masse sich die, als elitär bezeichneten, Musiker auch auf komische Weise, mit Geist und Phantasie auszudrücken verstehen, wenn ihnen die Möglichkeit dazu gegeben wird?

Soviele Fragen, die nur jeder für sich beantworten kann. Jede und jeder wird zahlreiche Male gespürt haben, wie sein Herz höher geschlagen hat, sei es für ein Gesicht, einen Akkord, ein Lächeln, einen musikalischen Einfall, eine Geste, ein Parfum, einen Scherz, einen Text, eine Darbietung, eine Aufführung, einen Augenblick... Es gibt Momente im Leben, die einen derart tief

bewegen, dass es ausgeschlossen ist, sie erklären zu wollen. Nur diejenigen, die sie durchleben durften, vermögen ihre Schönheit zu ermessen. Was ich hingegen sagen kann, ist, dass man aus einer solchen Begegnung nicht mehr als der Gleiche hervorgeht. Herz und Seele waren intensiven Eindrücken ausgesetzt. Man hat seine Gefühle gezeigt und ist dafür umso reicher aus all diesen Begegnungen hervorgegangen; wieviele haben den Weg von einem ersten Blick zur Feundschaft beschritten? Dank dem Team des Zentralkomitees und der Musikkommission des EOV ist dieses zweite Treffen ermöglicht worden. Was für eine Arbeit, wieviele Arbeitsstunden, der Sache geopfert. Wochenenden waren nötig, um den Anlass zu ermöglichen! Das



Ergebnis war jedenfalls mit Sicherheit alle Mühen wert.

«Der König ist tot, es lebe der König!», wie man landläufig sagt. In Abwandlung dieses Zitates würde ich sage: «Das 2. Treffen lebt, und es soll weiter leben; es lebe das 3. Treffen!»
René Pignolo

**A propos de la 2e Rencontre européenne d'orchestres
et de musiciens amateurs, du 13 au 16 juin 1991 à Soleure**

Courtes réflexions

– Alors, à dans trois ans en tous cas, et où que ce soit. C'était vraiment super!

– OK, mais comme tu as mon adresse, envoie-moi un mot; et surtout si tu passes dans la région, n'oublie pas de me lancer un coup de fil.

– Oui, évidemment et merci pour ces quatre jours magnifiques; alors ciao, ciao...

Combien y en aura-t-il eu, de telles séparations en ce dimanche 16 juin, pluvieux et triste, à l'image de la plupart des participants et participants à cette deuxième rencontre de musiciens et d'orchestres d'amateurs... sans compter toutes celles et ceux qui, les yeux humides, n'auront qu'échangé un baiser et leur adresse, ne pouvant se comprendre dans leur langue respective, alors que c'était possible grâce à la musique. Je n'oublierai pas l'image forte de cette jeune femme sor-

tant spontanément sa trompette, dimanche vers 1 heure du matin, sous la tente et explicitant son état d'âme en entonnant le chant «Ce n'est qu'un au revoir»... Tous l'auront compris en reprenant au vol cette chanson, chacun dans sa langue.

Oui, mais au fait, quels furent les autres points culminants de cette rencontre? Bien malin qui pourrait, oserait le dire pour les mille musiciens et musiciens présents:

– la Theresien-Messe de Haydn jouée le jeudi soir?

– le travail dans les ateliers, assis à côté d'un musicien, s'exprimant comme lui dans la musique, mais ne se comprenant que par sourires et gestes?

– peut-être les concerts du vendredi soir devant un public étranger et ce, en partageant l'affiche avec un orchestre venant d'un autre pays?

– la cérémonie du samedi soir, avec la naissance d'une œuvre composée tout exprès pour cette rencontre?

– les concerts des orchestres ad'hoc du samedi et du dimanche matin, où chacun et chacune se concentra au maximum en donnant le meilleur de soi-même, pour se dépasser et répondre solidairement aux attentes de son nouveau chef d'orchestre – l'espace d'une exécution – et ne pas gêner ses amis-compagnons d'une rencontre?

– la promenade du samedi matin dans la belle ville de Solothurn ensoleillée, à travers son marché hebdomadaire?

– les repas confraternels, servis de façon impeccable sous la grande tente et regroupant plus de 1000 invités?

– les productions amusantes du samedi soir, montrant à quel point chaque musicien, interprète de musique dite élitaine, sait aussi s'exprimer drôlement, avec spiritualité et esprit quand telle possibilité lui est offerte?

Tant de questions; je ne sais pas. D'ailleurs peu importe, chacune et chacun aura senti

de nombreuses fois son cœur vibrer pour un visage, un accord, un sourire, un trait musical, un geste, un parfum, une plaisanterie, un texte, un spectacle, une exécution, une présence, un regard... Il est des moments dans la vie, si émouvants, qu'il est exclu de vouloir les expliciter; seuls ceux qui les ont vécus profondément en ressentent la beauté. Ce que je sais, en revanche, c'est que l'on ne ressort plus le ou la même d'une telle rencontre. Son cœur et son âme auront été mis à forte pression. On en aura laissé de ses sentiments, mais nous en sommes ressortis beaucoup plus riches de toutes ces rencontres, de tous ces échanges; d'un regard à une amitié. Merci aux équipes du Comité central et de la Commission de musique de la SFO d'avoir rendu possible cette 2e rencontre. Quel boulot, que d'heures de travail, de week-ends offerts à la cause... mais quel résultat! Le Roi est mort, vive le Roi! dit-on. Quant à moi, je dirai: la 2e Rencontre vit et continuera de vivre; vive la 3e!

René Pignolo

Als Einzelteilnehmer am 2. Europäischen Treffen von Liebhaberorchestern und Liebhabermusikern in Solothurn

Ein eindrückliches Erlebnis

Als mich vor ungefähr einhalb Jahren das Vreni, eine engagierte Bratschistin und Geigerin aus Bern, darauf aufmerksam machte, dass 1991 ein Orchestertreffen in der Schweiz stattfinden würde, entschloss ich mich sofort, daran teilzunehmen. Als dann der Termin heranrückte, erhielt ich die Bestätigung, dass ich in der ersten Geige im Sinfonieorchester Nr. 3 eingeteilt sei, nebst den Noten, mit der Bitte, dieselben nach Möglichkeit einzustudieren. Ja, so ganz einfach sah das Notenmaterial nicht aus, und wenn man das Tempo berücksichtigte, und dann noch staccato – ich übte die Stimme in der verbleibenden Zeit jedenfalls regelmässig. Da mein Bruder in der Region Solothurn wohnt, war die Unterkunft für mich kein Problem, und so musste ich die Reception nur für die Entgegennahme der Essensgutscheine und des Probenplans besuchen. Als ich in Solothurn eintraf, war eine ziemliche Traube von Menschen dort, es wurde hektisch telefoniert und Diskussionen in zum Teil unverständlichen Sprachen geführt. Eine nette Schülerin übergab mir aber dann die gewünschten Unterlagen, und ich konnte mich zum Konzertsaal begeben. Ein typisches Kennzei-

chen dieser Tage war, dass zwar sehr viel Musik gemacht, aber auch viel geredet wurde. Als ich am ersten Tag auf der Galerie Platz nahm, setzten sich zwei Russinnen neben mich. Sie wollten wissen, was für ein Orchester hier spiele, ob es professionell sei usw. Ich gab nach bestem Wissen Auskunft. Das Programm gefiel mir sehr gut, dauerte aber so lange, dass ich während der Haydn-Messe den Saal möglichst geräuscharm verlassen musste, damit ich noch den letzten Bus erreichen konnte.

Eine gewisse Nervosität

Am Freitag begann dann die Arbeit im ad hoc-Orchester. Der Dirigent, Luzi Müller, sagte zu Beginn, er erwarte 16 erste Geigen. Anwesend war zunächst aber nur etwa die Hälfte. Dies hatte zur Folge, dass ich viel weiter vorne zu sitzen kam, als ich mir vorgestellt hatte, was eine gewisse Nervosität erzeugte. Aber schliesslich komplettierte sich das Orchester und füllte den Probensaal beinahe aus. Die Spannung war gross: wie würde dieser neu geschaffene Klangkörper tönen? Der Dirigent begann mit einer melodischen Stelle, und nach anfänglichem Stottern füllte sich der Saal mit sonorem Klang.

Unser Notensortiment leistungsstark:

Besorgungs- und Suchdienst für
Orchesternoten

Bezugs- und Informationszentrum für
Chormusik

Auslieferung:

Schweiz. Kirchengesangsbund
Diverse Orgelverbände
Verlag Audite Nova

Komponistinnenarchiv
des Frauenmusik-Forum Zürich

Förderarchiv

für Komponistinnen und Komponisten
(im Aufbau)

Noten-Fachversand

und Auswahldienst für alle Orchesterinstrumente

Musikhaus Pastorini AG

Postfach, Kasinostrasse 25, 5001 Aarau
Telefon 064 22 11 60



Für diese wie für über 1000 andere Teilnehmer wird das 2. Europäische Orchestertreffen ein unvergessliches Erlebnis bleiben.
Fotos: Publi